

1940

ოქტომბრელი

1940 წელი
1940 წელი



1940

N5

ოქტომბრული

№ 5

მაისი
1940 წ.

გამოცემის დღის გვერდა „კომუნისტი“

რედაქტ. მისამართი: თბილისი, გრიბოედოვის ქ., № 34
ტელ. № 3-02-61

საბაზო გვერდის ა. ლ. კ. კ. ცხას და საჩ. ჩანახავის მითთვის როგორც
„Октомбрели“ журнал Центрального Комитета ЛКСМ Гр. и Наркомпроса Грузии.

აზრი პირადების უზრუნველყოფის

83.

1. სანჯიო ჩლიონი, — საპირველობისო სიმღერა (ლექსი)	1
2. დ. ნაირავალი, — შტრემი (შოთბრობა)	2
3. გ. მირგავალი, — დედის სიყვარული (ლექსი)	4
4. აოდიონ ძირძია, — ოთხ გომბეში (ზღაპრი)	6
5. ილია გიგარულიძე, — წიწუნა (ლექსი)	10
6. თ. უ-ლი, — ლოტბარი (ნარკევეცი)	11
7. ლილია გოგიაშვილი, — ტურის ლურჯა (ლექსი)	12
8. ციონ ხილისტავილი, — საპირველობის (ლექსი)	12
9. ლიონ ჩალებილი, — პანტელეონინი ჩხილები (წერილი)	13
10. ალ. გამულავილი, — გრუმის ნიჭალაქევი (ნარკევეცი)	14
11. გ. ლანდაუ, — ხარბი კატა (ზღაპარი თარგ. ე. ლ — ისა)	16
12. ბაქრევა შემოქმედება	გარეკანის მე-4 83.
13. გასაჩითობა	გარეკანის მე-4 83.

ერქონალის დასურაოება და გარეკანის მხატვრობა ეკუთვნის მხატვარ — ა. ქოქიაშვილს

პასუხისმგებელი რედაქტორი: ლ. აიგინაშვილი პასუხისმგებელი მდიდარი: თ. გარებიაზვილი

გვ. დარეკა წარმოებას 20/IV 40 წ.

გვ. დალიდის ზომა 60x92

ხელმოწერილია დასამცემული 16/V 40 წ.

ფურცელითა რაოდენობა 20-გვ. 9¹/₂ X 14



ମହାକୃତ୍ତମାଳିତ ଶିଦ୍ଧରୂପ

ଓଡ଼ିଆ ଲେଖଣି
ପ୍ରକାଶନ ବିଭାଗ

୨୦୧୫ ଜାନୁଆରୀ

ମିଥାରିଆ, ରମ ହିସ୍ତିନ୍ଦ୍ରାଜିତ
ନିଶାର୍ଗେତ ଦା କେଲ୍ପେବୁ ଗାନ୍ଧିତ...
ବିଦର୍ଘିଗିରାନ ଏହି ଦାଗବାର୍ତ୍ତିକରାନ
ବାଲ୍ମୀକି ଗାନ୍ଧା, ବାଲ୍ମୀକି ରାମି.

ମେର ଉତ୍ତରପାଦିଗିର ଐଲ୍ଲାର ତୁଲ୍ଯପାଦ
ଦା ପାରଦ୍ରେବି ମନ୍ଦିରରେ ବାଲ୍ମୀକି,
ଗୁଲିଦାମତ୍ରିବାରି ରମ ଶେଷଦ୍ରେବିଗିର
ଗାନ୍ଧାଟୁଲ୍ଲ ଦା କିରାଵେଳ ମାନ୍ଦିକି...

ଦା କୁର୍ମାପିତ୍ର ମନୀରତିତ୍ତିବା,
ଗାଦରଚ୍ଛିନନ୍ଦିବା ତକ୍ଷିନ ସାନ୍ତ୍ର,
ଶ୍ରୀ କାଶ୍ଚାଶିତ ଦ୍ଵାରଦ୍ରେବା
ମନ୍ଦରଦ୍ରେବି ଦା ମାଲାଲ ସବ୍ରାନ୍ଦିବା...
ଗାନ୍ଧା, ଗାନ୍ଧା, ମେତାନିରମ୍ଭେତ୍ରୀ
ର୍କ୍ଷସପୁଦଲିଙ୍କି ଦୋଦ ସାନ୍ତ୍ରିଲି!

ଶାମାନିରିଦ ଅନ୍ଧରିଦ୍ରେବା
ଅନ୍ଧରମଦରିଗିଲି ନୁହିନ ଗୁଲି,
ପା ଲାଙ୍ଘାରିଦି ଉପରି ଶେଇପୁଲି,
ମନା ଦା ଦାରିତ ମନ୍ଦିବଲୁଲି...
ରା କାରିଗା, ରା ଦେଖିରିଗାନୀ,
ଏବ କିରାଵେଳି ଗାନ୍ଧାଟୁଲ୍ଲି!

ବିମା, ଗୁଲିଗିରାନ ମନ୍ଦିଗୁନ୍ତେ,
ପାଶ ଗାନ୍ଧାଗିଲି, ନେତ୍ରାଶ ଗାପୁରାଶେ,
ରମ ଦେଲାଦି ଦା କର୍ମମଲିଶ ବାରିକୁଳାଶେ
କୁଳାଶ କୁମରିରାତ ପାହ୍ୟାପୁରାଦ.

ମିଥାରିଆ, ହିସ୍ତିନାନ ଗୁରତାଦ
ନିଶାର୍ଗେତ ଦା କେଲ୍ପେବୁ ଗାନ୍ଧିତ,
ବିଦର୍ଘିଗିରାନ ତବିଲିଶାମଦ୍ରେ
ନିଶାରିଲ୍ଲେବୁ ବାଲ୍ମୀକି ରାମି!



୩୬୩୬



మత్కుగుట్ట

ఎ. నారికాజిరి

ఒరు జూలియేరున్నోబస్ మేషంబ్లూడ క్షోన్-
లూ సాక్షింలిస్ ఫ్యారమ్బెడ్. ఐగి దాల్ఫ్లేబొ
ష్యాగ్రాఫాట మాత. శైథిత బినిస్ ఏల్లం వ్వెర్లా-
వ్విన్ గాప్కాశ్చాంగ్బెద్లా. గ్హాశ్యే త్వ ఉర్ర్మమి గమం-
స్సిద్ధెంద్రూ ఎన్ ల్చెర్నిసాన్ మ్ఘ్సావ్రో, ల్రిహాన్-
ప్రెణిట గాంధ్యుద్గ్వమండ్ర్యేన్ వ్హిన్ లా ఏర్త
అంగిల్థే క్షెర్చెద్దెన్.

ఏర్తి బినిస్ దాల్ఫ్లేబొ మ్భెంర్ల్ జూలి-
మ్భెరున్నోబస్ బినిస్ దాల్ఫ్లేబొన్ వ్వెర్ల్ ర్లిగ్-
ఫ్యెంద్ర్యేన్, నామ్చెర్నావ్ాఅ ఏర్త దాల్ఫ్ల్, డా-
త్యుల్లా డా ప్ర్రెణిల్. ఏర్తిప్ర్స్ మంశ్రిందిల్
ఖాశ్యేస్ ష్యాగ్రాఫ్స్. మ్ఘ్స్ త్వ సాఫ్మె డాం-
నాశ్చాంగ్ర్స్, త్వాల్లిస్ డాంథామ్బెబొస్ శ్మాల్
ఏర్తిప్ర్స్.

ఏర్తిప్ర్స్ దాల్ఫ్ల్ ప్రిసమార్ల్ డిల్ ఉర్త-
మాన్స్తిస్ క్వాల్స్ డాంగ్బెబ్దా డా సాంద్రా క్రి
ష్యెబ్దెంద్ర్యేన్, సామ్ప్యుల్రో-సాసిప్రొబ్స్లో
భ్రమించుస్ మార్తావ్ాఫ్స్, ఇంమార్ల్ ఇంధిం-
ధ్రెబ్ద్ర్యేన్ డా గ్లెంజ్చ్యుల్ర్యేన్ ఏర్తిమాన్స్తిస్,
సానామ్ ల్ంక్ ష్యెప్ప్రెవ్ఫాత. ష్యెబ్ద్ర్యే క్రి గాంధ్యున్ర్యువ్-
ల్లాడ ప్యార్న్యేన్ డా గాంధ్యెబ్దమిల్ ఏర్తిస్త.

ష్యుమ్బెబొ డ్యెర్స్ ప్రింల్ప్రొబ్స్, ర్మం
దాల్ఫ్లేబొ వ్స్వే బినిసాత్వోస్ డాంగ్బెర్ల్యున్బెబొ-
నాత, మాగ్రామ్ ఏర్తాట్పెర్ల్ గమంధింపుండ్రూ, వ్వెర్లా-
వ్వితార్మి సామ్ప్యాల్ప్రెబొట వినిస్ వ్వెర్ల్ ష్యార్మి-
గ్స్ డా వ్వెర్ల్ ఏర్తిమాన్స్తిస్ కిమ్మాశ్మార్మిస్.

ప్ర్యుమిల్లాడ ష్యోమింపుండ్రూ: సానామ్ ఏర్తి మాత-
గాన్ ఏ గాంమార్జ్యువ్స్ డా మ్భోర్ల్ ఏ ఏ డా-
జాబొస్, మానామ్ వ్యేగ్ని ఏర్తిమాన్స్తిస్త్వాగ్ ఏ ఏ
గాంధ్యెబ్దెబ్బెన్.



ఏ ర్లేవ్వెంతా డా దాల్ఫ్లేబొస్ గాంధ్యుల్ప-
ంతి ష్యెబ్ద్ర్యుల్పుంపొ ష్యుమ్బెబొ భొల్లిస్
స్సుల్ మింగ్బెబొ మాత తాగ్యి డా ప్యుర్లసాప్ ఏలార్
ఉగ్దెబ్దెన్.

ప్ర్రెణిమ బాత్యుల్లాస్ మార్కుచ్చెన్ త్వాల్లా
డాంశ్చించొ డా డాంగ్మ్యెల్లా, మాగ్రామ్ ఏర్చు బా-
త్యుల్లామ డాప్యార్లా బెంచి ప్ర్రెణిమస్ జిస్యెర్-
తాస్ త్యుప్పి ఆగ్లింజా డా త్యుహి ప్యుషామిల్ ష్యుశ్భొస్.

ఏర్తిప్ర్స్ ష్యుమ్బెబొట గాంధ్యెబొన్ డా డా-
స్సుల్చెన్, లామాంచాద డాంప్యాగ్బుల్లొ బ్యెష్వి
గాస్ప్రొప్పుండా డా ఏబ్ముర్మెగ్సాత, సాంగ్ ఏర్తా-
ప్ప్స్ కిమ్మాల్రుల్లొ డా కిమ్మాప్రొబ్స్సిల్లి
క్షోన్రుండ్రూ. మ్ఘ్స్ త్యుహి ప్రాన్ క్రి వ్స్ ష్యోన్చుండా
డాస్క్రిప్లించొ, ర్మం కాప్ ఏగ్మెంద్ర్యేబొల్లా సా-
క్షెల్లిం ష్యుప్పెతామ్.

ఏర్తిమ్బెబొట త్వాగ్ మాన్కు ఏ ఏ ఏంగ్బెబ్దెన్.

వ్హిన్ ప్ర్యొస్, ర్మిత గాత్యుప్పుంద్ర్యేబొ ఏ డా-
చ్చుల్చుప్పుంద్ర్యేబొ భ్రమించుండ్రూ, ఏర్మ ఏర్త గాంగ్-
మ్బెబొ స్సుల్లించుండ్రూ ఏ ష్యుప్రొవాల్ మాతి
మ్భుమించుంద్రూ.

ఏన్దెబొటడా. నాడించొ భ్యునాగ్సిసాక్యెన్ మిం-
ష్యుర్కుబొటడా. క్షున్త్రుష్మితి డాల్ఫ్లేబొల్లి క్షుర్-
ధ్లేబొట క్షుప్స్కుమిత మింత్రొప్ప్రొబొన్ మాం-
ల్లుబొటడా క్షుర్గెబొసాక్యెన్. కాజ్పెబొ, గాంధ్మ్-
ల్లొ కాజ్మించొ డా క్రొంచిత, బెంబెబొశి కి-
మ్మాపొంద్ర్యేబొ.

సాక్షింలిస్ బిన్గెబొ కిమ్మాప్రెబొల్లి ప్యు-
మ్బెబొస్.

ఏ ఏదినాత మెంట్లొండ బాత్యుల్లాస్ డా
ప్ర్రెణిమస్. వినిస్ త్వాగ్స్కింద్రుల్చుల్ని, భ్రా-
ణించొ ల్రేగ్నిత మ్భుష్యుర్కుబొంద్ర్యేబొన్ లానిప్-
స్సుల్ అంగిల్లించుసాక్యెన్, ఏర్మ ఏజ్ భ్రమించుండ్రూ గా-
ంగ్బెబొట.

ప్ర్రెణిమస్ మొంప్ బెంచి ఏర్మ క్షున్ముల్లిం
గాంధ్మొండా, ప్రొంటాస్ ష్యెండ్ డా త్వాగ్సిం
మొంపొండాపొండించుసాక్యెన్ భ్రాణించి గా-
ంగ్బెబొట.

უპასუხა და ორივე ძალი კუდაშვერილი დაიძრია ერთმანეთისაკენ.

გაალმასებული ჭრელო დაბარებული ვით მიეჩქარებოდა, უცბად მისი ყურადღება მოულოდნელმა ხმაურობამ მიიპყრო. კისერი მიიგრიხა და ერთ ადგილზე გაქვდა. თავწეული ცხენი შემინებული მოქროდა მისკენ. ცხენს ფეხდაფეხ მოსდევდა პირდალებული მეგლი. ცოტაც — და ცხენი ხევს ვერ შენიშვავდა, კლდეზე გადაიწებოდა და მგელი მას შეინეულს გამოაყრევინებდა.

ჭრელოს დიდხანს არ უფიქრია, უზარმაზარი კამარა გააკეთა, შემინებულ ცხენს გზა დაგდებინა და მგელს ისე მოულოდნელად დაეტაკა, რომ ნადირმა მოუიქრებაც კი ვერ მოასწრო.

მგელი ჯერ შემინდა, თითქოს მოძაბუნდა კიდეც, მაგრამ როდესაც იგრძნო, რომ ძალი მას არ ხემრებოდა, ძალა მოიკრიბა. ძაღლი და მგელი ერთმანეთს შეებდოტნენ. დასვენებულმა და მუხლმაგარმა მგელმა ჭრელო გადაძალა და ქვეშ მოიქცია. გამწარებული იბრძოდა ჭრელო ქვეშიდან, მაგრამ ღონე ელოებდა. მგლის გაალმასებული კბილები კი მის სახესთან ელავდნენ. ბოლოს მგელმა დრო იხელთა, ჭრელოს ყელში სწვდა და მუხრუჭივით მოუქირა. სწორედ ამ დროს ბათულა მოგლევილ ლოდივით დაეცა მგელს ზურგზე, კბილები კისერში გაუყარა და ისე მო-

ქაჩა, რომ მგელმა სიმწარით დაიღმუვდა. ჭრელომ თავისუფლება რომ იგრძნო, წმოვარდა, მგელს მუცელში ეცა და და ლები გამოაყრევინა.

ცოტა ხნის შემდეგ კი გამარჯვებული ძალები ლრენით დაჰყურებდნენ გაგულეულ მგელს.

როდესაც ძალები საბოლოოდ დარწმუნდნენ, რომ მგელს სიცოცხლის ნიშანწყალი აღარა ჰქონდა, ერთმანეთს დაუშეეს თვალიერება. ჭრელო კუდის ქნევით მიუახლოვდა ბათულას და ისეთი თვალით შეჰყურებდა მას, თითქოს პირველადა ხედავს. ბათულამ ჭრელოს სახეზე ჭრილობა შენიშვა და ლოკვა დაუწყო. ჭრელოც თითქოს სამაგიეროს უხდისო, სიყვარულით ულოკვადა ჭრილობიან აღგილებს.

* * *

დრო გავიდა. ბათულასა და ჭრელოს ახლაც არ შეძლიათ უერთმანეთოდ ყოფნა. ახლა ისინი განუყრელი მეგობრები არიან. ჭრელო თავის კოლმეურნეობის ბინაში ვეღარ ჩერდება და მთელი დღეები ბათულას გვერდით დაბორტებს. ჭრილობები ერთმანეთს ლოკვით მოუშეშეს და მოურჩინეს.

დღისით დაშვიდებული იძნებენ, ხოლო საღამოობით ციბრუტივით ტრილებენ და ერთგულად სდარაჯობენ საკოლმეურნეო დოვლათს.



8. ԲՈՅԱՐԵՎՈՅՈ

କବିତା ପ୍ରକାଶନ

მე ეს ფიქრი ძველ შუქს მაქსოვს:
მახსოვს, ცხრა წელს ვათავებდი;
სწავლა შეწყდა; კარგად მახსოვს.
მეორეში ვინავდი.

მოგვიყარეს თავი ბავშვებს,
გვიქეს სწავლა, ქცევაც გვიქეს,
დაგვარიგეს, გვათამაშეს
და ნიშნებიც დაგვირიგეს. . .

და მერე კი მდურვით ცალკე,
თუ კაშკაშა „ფრიგალებით“,
გავუკირდით: „შინისაკენ,
აბა, რაოდას ვევეინდებით?!“

და დაეწვით მღერით ყველა,
ის დილის შეც ლირდა ლხენად,
ქარმაც ფრთხები მოგვაშველა
შინ სასწრაოთა მისაზრენად.

მაგრამ ეზოს როგორც გავსცდით,
ჩენ გავცდა და მოებს მოცდვა
რაღაც კენებსა მწარე, ბასრი,
და ყვირილი: „დედა! დედა!“

იდგა მკრთალი, მთრთოლავ
შეკრდით,
და ნიშნებიც ხელთა პქნდა;
შედგა სიო... ჩვენც შევჩერდით
და უკრალ მოგაგონდა,

სამი თვის წინ გიგას სიცილს
რომ დაედო მძიმე ღალა,
რომ აპრილში, სამი თვის წინ,
გიგას დედა მიიცუალა... .

მაშინ გული ჩენც დავვეწვა,
მაგრამ სხვაა მაინც სკოლა,
და გიგამაც თავის კვნესა
ჩენს სიმღერას ააყოლა.

დღეს კი, როცა ხარობს ყველა,
ყველას გული იქცა ლხენად,
როცა სიოც მოგვეშველა
შინ სასწრაოთა მისაჩბენად, —

“შეკრთა გიგა... ან რა უყოს,
ვინ შეასხას ობოლს ფრთები,
სიხარული ვის გაუყოს,
ვის წაუღოს „ფრადები?“
დგას თავდახრით, ცრემლი მოსდის
და გაჟვირის ზედიზედა:
„დედა! დედა!“

ჩვენც დავონიდით... მოგონება
ჩრდილს გვატებდა, ფიქრებს მწარეს,
პატაწინ გოგონებმა
ბევრი ცრემლი გადმოღვარეს.

შეგვრცხა... მაგრამ სხვა ბავშვიცა:
ცრემლი მალე მოვაცილეთ,
თითქო ყველა გავხდით მაშინ
ერთის დარღიძი მონაწილე.



శ్వచ్ఛి కాదగా ప్యాపోలా త్వాల్పి
దా సాక్షాతార డ్రెడిస్ సాంగ్,
స్లైప్ మ్లైరొంత, స్లైప్ ట్రాశిం
గ్యాప్పుర్చెత సాబ్లోసాక్యెన...

— : —

డ్రెడ్స్ జి, అలా రంగమర్కు శ్వామి,
ప్యాపోలించ్ డార్ఫి డా. గ్రాఫ్యెబా,
ప్యమిశ్వోల్పెబం, మ్యే ఇస్ చ్చామి
సింహార్థులొంత మాగ్రాండ్ఫెబా;

డ్రెడ్స్ త్వమిచ్ సింగా, త్వమిచ్ క్వెప్యాన్
డ్రెడ్స్ ఎర్సిస్ డాంబ్లోబస్,

శ్వచ్ఛి నితింగ్ స్లైప్ క్వెన్ కొన్
గ్యుజ్యెర్లోండెత క్వింట్సా మ్లోబ్లోబ్స.
క్వెన్ త్వు గ్వింట్రోంసాన్, క్వెన్ త్వు
గ్వింట్రోంసాన్,
క్వెన్చు గ్వింట్రోంచు ట్రాఫ్మంబొత గ్వాల్పి,
గ్వాగ్రింబొత, రాంగి క్వింట్సాసా
మ్లోబ్బెల డ్రెడిస్ సింపార్టుల్పి;
డ్రెడిస్ క్వింగ్ కొస్ ట్రాఫ్మంబా మొసాగ్స్,
ప్యమింబా క్వెడావ్ డ్రెడిస్ సాంగింత,
డ్రెడిస్ క్వెప్ ప్యాపోలా ల్పాప్రాగ్స్,
ప్యాపోలా కార్మంబ్ డ్రెడిస్ నాంగింత,
మిట్రమాం, సామ్లోబ్లోసాచు
గామీండ్రెల డ్రెడాస్ కొమ వ్యెసాంగింత.



თბილი კომისაზე

ამონონ ქორეკი

ცის და გვირაბის
საბურთო მიმღებელი

(ზღაპარი)

იყო და არა იყო რა, იყო ოთხი გომბეჭი. ოთხ ვეებერთოელა გომბეჭის მწვანე ჩიხა ეცვა. ოთხივე შეიარაღებული იყო ოთფით, ხმლითა და ხანჯლით. არაფერს ატებდნენ, არ მუშაობდნენ და ცხოვრობდნენ ხორვაში.

ხორვა დიდი სოფელია, მშრომელი და სტუმართომყვარე. კაცი ისე ვერ გაივლის შარაზე, რომ არ დამატიეთ, პატივი არ სცნ. ოთხ გომბეჭისაც ეს უნდოდა. მართალია, იმათ არავინ პატივიბდა, მაგრამ ისინი თვითონ გდატივებოდნენ ერთმანეთს სხვის სახლში, ქამდნენ და სვამდნენ სხვის ნაითვლაში.

დიდნან ითმინეს ოთხი გომბეჭის თარეში ხორველებმა. ბოლოს გრძელა ხორგვლების მოთმინება. დასტაცის ხელი კეტებს და გამოეკიდნენ გომბეჭისებს. ოთხი გომბეჭი ჩახტა წყალში და ცურვა-ცურვით მივიღნენ ყორათში.

ყორათში არავინ ცხოვრობდა. გარშემო მხოლოდ მყრალი ქომი, გველები და ბაყაყები იყო. ამ, აქ არ გვეცხოვრებათ, — თქვეს და გავიღნენ ქალადიდში.

ქალადიდში უკვი გაეგოთ ოთხი გომბეჭის ამბავი და ყველებან ჩაკერეს კარები. გომბეჭოებმა განვებ დაიწყეს ქალადიდელთა შექება:



ქალადიდი, ქალადიდი,
აქ სცოდნიათ ქამა დიდი.
გოჭს დაგვევლენ, ხასაცაო,
შენც გამევენ, სხეასცაო...

მაგრამ ქალადიდელებმა არც გოვი დაკლეს და არც ხარი. დარჩა ოთხი გომბეჭში ხახაშმრალი. გაბრაზდნენ გომბეჭოები, გაიკრნენ ტყეში, დაიწყეს ყაჩალობა.

ერთ დღეს უთვალთვალებდნენ ურმით მომავალ გლეხს. გლეხი მწუხარე ხმით მომღეროდა:

„ვოუ ჩელა სიჩერელა,
ვავა, ვავა, ვავა, ვავა!

— გაჩერდი, თორემ მოგვალით! — გომბეჭში ტყიდან გამოხტა.

გლეხს კინალამ გული გაუსედა, ისე აბრიალებდნენ თვალებს გომბეჭისები.

— შეშის მეტი არავერი მაქვს, პატონები! — დაიყვირა გლეხმა.

— შეშ რად გვინდა? გამოხსენ ხარები!
— და თან ხმალი, თოფი, და ხანჯალი დაუტრიალეს.

გამოხსნა გლეხმა ხარები, გამოხსნა და თან ცრემლი სდიოდა, ულვაშებს უსველებდა. იმდენი ცრემლი წამოეციდა, რომ ზევით აგრეხილი ულვაშები ნიკამზე ჩამოვიდა.

— ჰაიტ! ცრემლი არ გვაჩენონ! — უთხერეს გომბეჭოებმა გლეხს. — იმდერე და ისე შედი სოფელში. აბა, მიბრუნდი ჩეარა!

რა ექნა გლეხს? დაიწყო „ვოუჩელა“, გულში კი იმას ფიქრობდა, რა ბედნერი ვიქნები, ზურგში თოფი თუ არ დამახალესო.

გომბეჭოები კი ჩახტნენ წყალში და მიიმალნენ ტყეში. გაოგნებული გლეხი მივიდა სოფელში.

— ძმებო! — უთხრა გლეხბა სოფლებებს. — ჩვენ აქარ გვედგომება, თუ ოთხი გომბები შო არ დაეკირეთ. დღეს მე, ხვალ თქვენ... გლეხებმა გადაწყვეტის არზა დაწერ- რათ და მეტის მთავრობისათვის მიემარ- თათ. ასცე მოიკუნენ, განცალება გაგზა- ვნეს სენაკში. ჩამოვიდა ბოქაული სამი წლის შემდეგ და ჩიმოვიყანა ათი ჩაფარი. მივიღნენ დაზარალებულ გლეხთან.

— აბა, გვაპამე საცილი და მოგვასვენენ. ხვალ გამოვარ კვევთ საქმეს, — უთხრა ბო- ქაულმა გლეხს და გასხახა ჩაფრებს: — ეი, ბიქებო! რას დგახართ უსაქმოდ? დაე- მარეთ მასპინძელს, წამოაქციეთ ეს მოზ- ვერი!

სანამ გლეხს გონს მოვიღოდა, ჩაფრე- ბმა მოზევრს თავი გააგდებონეს.

სამი დღე და სამი ღამე ქამდნენ ბოქა- ული და ჩაფრები მოზევრს. სამი დღე და სამი ღამე ეძინათ შემდეგ ბოქაულსა და ჩაფრებს.

როცა გამოიძინეს, ბოქაულმა ბრძანა ცხენი მომართვით, ის ადგილი უნდა დავათვალიერო, სადაც გლეხს ხარები წა- ართვეს.

— ბატონო! — მოახსენეს ბოქაულს. — გუშინ, როცა თქვენ ისვენებდით, დაგვე- ცნენ გომბეშოები და ცხენები წაასხეს.

— როგორ გაბედეს? როგორ თუ წაა- ხეს? — დაიყვირა ბოქაულმა და დააბრახაუ- ნა ფეხები. — მოახსიო ცხენის ჯოგი, უნ- და შევარჩიო ცხენები და დავეწიო ყა- ჩაღებს.

მოახსეს ცხენები. შეარჩიეს თერთმეტი ცხენი: ათი ჩაფრებისათვის და ერთიც, საუკეთესო, ბოქაულისათვის. ჭალადიდე- ლები თავაზიანი ხალხია და ცხენს როგორ არ ათხოვებდნენ მთავრობას.

შესხდნენ ბოქაული და ჩაფრები ცხე- ნებზე და გაქუსლეს. ის დღე და ეს დღეა, მას შემდეგ ის ცხენები არავის უნახავს.

ოთხი გომბეშო კი იჯდა ტყეში და სიცილ-ხარხარით აყრუებდა სოფელს:

— ყი... ყი... ყი... ყყაა... ყყაა... ყყაა...

ბოლოს ევსოთ ჭალადიდელებს მოთ- მინების ფიალა. დასტაცის ხელი კეტებს, წალდებს და შეესინვენ ტყეს. ოთხმა გომ-

ბეშომ დატოვა ჭალადილი და გაემგზა- რა ფოთს.

ფოთში უკვე ჩასულიყო ოთხი გომ- ბეშოს ამბავი და ფოთელები მოშენებულებები ლიცვნენ. მიართვეს ოთხი გომბეშოს ოთხი რუბი ღვინო, ოთხი ნავი თევზი, ოთხი ურემი ჭადი, ოთხი გობი პილპილი. პო- ლიციამ იფიქრა, ვაი თუ ჩვენ არაფერი დაცვრებს და გამოვიდა ბოლიცია ოთ- ფითა და რეინის ლექურებით. ოთხი გომ- ბეშო შეი შეა ჭალაქში ეკლესის ეზ- ოში ჩასაფრდა. გაქირდა საქმე. პოლიცი- ამ მეფე ნიკოლოზს დეპეშა გაუგზავნა: რა ვწარ, ოთხი გომბეშოს რა ვუყოთო?

მეფე ნიკოლოზს ასეთი პასუხი გამო- გზავნა:

— დააპატიმრეთ და გამოიძიეთ. თუ გაქირდა, ჯარი გამოიყვანეთო.

გამოიყვანეს ჯარი. დაუშენეს ზარბა- ზები. ზარბაზის ყუმბარებმა სულ და- გლიჯეს მიწა. მიწაში წყალი ჩადგა და გაჩნდა ტებები. იმ ტებებზე ნავით გადი-გა- მოდიოდნენ.

საჯერ გაიცსო მთვარე და საჯერ მიიღია. ბრძოლა ისევე გრძელდებოდა. ბოლოს გომბეშოებს სურსათი შემოა- ლდათ და თეთრი დროშა ასწიეს: შევ- რიგდეთო.

ჯარის გენერალმა და გომბეშოებმა სა- ათარიო ზავი შეერქეს. გომბეშოებს იარაღი დაუტოვეს და საქმის გამორკვევამდე ცი- ხეში ჩასვეს.

აბა, ასეთი საოცარი ზავი შეერქეს... ამბობდნენ: გომბეშოებმა ბევრი იქრო გაიღეს, ოთრემ ციხეში შეიარაღებული ტუსაღები ვის გაუგონია?

ჩასვეს ოთხი გომბეშო ციხეში და მი- ართვეს სასმელ-საჭმელი.

შეაღმა რომ გადავიდა, იწყო კარმა ჭრიერი. გაიხედა ყარაულმა და რას ხედ- ავს? ამტრუევენ კარს. ყარაულმა მოიმარჯ- ვა ოთვი, მაგრამ გომბეშოებმა ისე შეუ- კვირებს, რომ ყარაულს ხელიდან გაუგარ- და ოთვი. დალეჭებს გომბეშოებმა ციხის კარი და გამოვიდნენ გარეთ. დაიყვირა



ყარაულმა. ეცა ერთი გომბეშო, უქნა მოვეერდი და ყირამალა გადატრიალა. ცილხანს იწვა მიწაზე გაშელართული ყარაული, დიღლამდე იწვა.

მეორე დღეს ოთხი გომბეშო ქალაქში გამოიდა სასეირნოდ. ისე თავმომწონედ მიაბიჯებდნენ, რომ მათი ფეხის დაბაბუჯი მიწას ერთი ალაბის სიღრმეზე ხეთქავდა. გომბეშოების ნაფეხურში წყალი დგებოდა და ხალხი გარს უვლიდა, ისეთი ფართო იყო, შეზინგბული ხალხი ხან აქეთ აწყდებოდა, ხან იქთ. ოთხი გომბეშო სამიუკრნოში შევიდა და მოითხოვა ოთხი რუბი ღვინო და საჭმელი.

მოიყვანეს დაფა-ზურნა და სულ ქერზი ისროლეს ქვდი.

— ბატონები! — უთხრა მათ მიკირანმა: — ხომ არ დავყენოთ კარზე დარაჯი: ეგებ ძოლიცია მოვიდეს?

— ჩვენ თვალები კეფაზე გვაქეს, თვითონ დავინახავთ, — უპასუხეს გომბეშოებმა და დაიწყეს ქეიფი.

ის ქეიფი ის იყო... ღვინო რომ დაიცალა, ოთხი. ტიკი მოითხოვეს, ოთხი ტიკი რომ დაიცალა, კიდევ ოთხი რუბი მოითხოვეს.

დაღამდა — სვამდნენ.

გათენდა — სვამდნენ.

კიდევ დაღამდა — კიდევ სვამდნენ.

კიდევ გათენდა — კიდევ სვამდნენ.

კარგია სხვის ხარჯზე ქეიფი!

ბოლოს, ყველაფერი რომ შექამეს, ყველაფერი რომ შესვეს, გამოატხადეს:

— სადაც გვინდა ვეპმთ, სადაც გვინდა ვსვამთ, რამდენს გვინდა ვსვამთ. ჩვენია ქალაქი...

გომბეშოებმა ქალაქი ოთხად გაიყვეს. ერთი ახალსოფელში დასახლდა, მეორე — კაპარჭინის პირას, მესამე — ნაბადაში, მეოთხე — დიდ ქუნძულზე, შუქურასთან.

რა შესანიშნავი აგარაკები ჰქონიათ გომბეშოებს! საჭყუმპალო ცალკე, სატალახო ცალკე, წუმპე ცალკე, სააბაზანოდ ყვითელი, დაგუბებული წყალი ჰქონდათ. ხანდახან საერთო საქმეებისათვის ქალაქის ბალში შეიკრიბებოდნენ. აქაც ჩინგბული ტლაპო იყო...

ასე ცხოვრობდა ოთხი გომბეშო ქალაქში. აბა, ვინ რას გაუბედავდა!

ვინ იცის, რამდენ ხანს გასტანდა მათი ბელინერება, რომ ერთ განაფეხულზე ახალსოფლელ გომბეშოს უცნაურობა არ შეემჩნიათვის აგარაკზე. მთელი ზამთრის ნამდინარევმა, თვალი რომ გახილა, ტანის დაბანა მოისურვა. ახტა, დახტა, ჩვეულებისამებრ ყვითელ წყალში უნდოდა ჩახტომა, მაგრამ აბაზანის ნაცვლად ქვასავით მიწაზე მოადინა ბრაგვანი. კინაღაშნეენბი ჩამტტრა. თავი ასწია და ზურგიდან მიიხედ-მოიხედა.

— ჰე, ეს რა ამბავია? სარაცარი? რამ ამო-
აშრო ჩემი აბაზანები? რაო? ყველამ იშრო-
მოსო? გამეცალეთ აქედან! გამეცალეთ
მეთქი!

მაგრამ გომბეშოს სიცილი დააყარეს.
ვძღლუამ კიდეც დაიძახა:

— დავიქიროთ, ქილაში ჩავსვათ, მუ-
ზეუმში შევინახოთ...

გომბეშო დააკვირდა ამ ხალხს. არა, ეს კი
არ ჰავდნენ ძეველებს, რომელთაც აში-
ნებდა გომბეშო. გომბეშომ დაინახა, რომ
ცუდად იყო საქმე და მოკურცხლა, გულ-
გახეთქილი გაექანა ქალაქის ბალისაკენ.

ბალთონ უკვე შეკრებილიყვნენ ასევა
გომბეშოები. ისინიც დალონებული იყ-
ვნენ: იმათი აგარაკებიც ამოეშროთ. ქა-
ლაქშიაც არ იყო ტბები. გადწყვიტეს
ქალაქის დატოვება. საღამომდე ხიდის
ქვეშ იყვნენ მიმალული. საღმოს ყორა-
თისაკენ გაემართნება. ქალადიდა და ხო-
რგაში კერ ჩავიდოდნენ: იქ ახსოვდათ მა-
თი თარეში. ყორათში დავინავდეთო, —
თქვე.

ბევრი იარეს თუ ცოტა იარეს, მივი-
დნენ ყორათში.

— ჩვენ ავს ცდით გზას, — თქვეს მათ: — ეს
არაა ყორათი. აქ რა უნდა ელექტრობას,
თეატრს, ციტრუსებს, ბაღს, რაღიოს...
ალბათ, სიზმარში ვართ...

ოთხიგომბეშო ქუჩაზე დადგა. ეს ასუ-
ლტირებული ქუჩა ხორგისკენ მიღიო-

და. უცებ ოთხივე საზარლად დაიღრე-
ალა: გაპრიალებული ავტომობილი და
ტაკა გომბეშოებს, ზოგს ფეხი მოსტეხა,
ზოგს ხელი და ხორგის კენ გასწივერებული
ახტა, დახტა ოთხი გომბეშო; შეგრამ
ჭაობი არ იყო, ტაცეც გაჩეხებული იყო და
რა ექნათ? ლიმონ — მანდარინების აქო-
ნილ ბალებში ხომ ვერ შევიდოდნენ:
გომბეშოებს არ უყვართ ციტრუსების
სუნი.

— ოთხი გომბეშო! ოთხი გომბეშო! —
დაიყვირა ვიღაცამ. — შეხედეთ ყაჩალებს,
როგორ დაგლახებულან!

კევლამ ხახარი დაიწყო. ოთხი გო-
მბეშო გამხდარი, იარაღდალეშილი, ხე-
იბარი, ძლიერ მიეთრეოდა...
არავინ იცის, სად წავიდა ოთხი გო-
მბეშო.

ზოგი ამბობს: დაგლახდნენ და ჭია-
ლუას მათხოვერობენ; ზოგი ამბობს:
მუზეუმში ჟყავთ და მნახველთ აჩვენებე-
ნი; ზოგიც ამბობს: ოთხი გომბეშოს ამბა-
ვი ზღაპარია და გასართობად მოგონი-
ლია.

ვინც რა უნდა თქვას, მე კი ის ვიცი,
რომ ქაობები მართლა ამოაშრეს. ხოლო
ზღაპარი თქვენც ბევრი გაგეგონოთ და
მეც...

გუშინ იქ ვიყავი,
დღეს აქ მოველი.
სამი ვაშლი, სამი ბროწეული,
გაისათ კიდევ თქვენსას მოწვეული!



БОБРОВС

ଶ୍ଵେତାରୀ ପିତୃଙ୍କନ୍ଦ
ମେତ୍ରାଦ ସାହୁଗାର୍ଜେଲାଇ,
ତାଙ୍ଗ-ଜିଲ୍ଲାରୀ ଶେଷି ଅଜ୍ଞେ,
କେନ୍ଦ୍ରିଯ ଫୁର୍ତ୍ତେବୀ ପ୍ରିୟେଲାଇ,
ମ୍ପ୍ରେର୍ଦ୍ଦ-ମୁହୂର୍ତ୍ତି ପ୍ରୋତ୍ସମାନ,
ରା ନିର୍ବାଚନରୀ ମେର୍ମେଲାଇ,
ମୁଦ୍ରାମ କୁର୍ବନ୍ତାନ ଏରିଲା ରା
ମାନିନ୍ଦ ସାନାତ୍ମର୍ଗେଲାଇ。
ରା ଲାଭୁଜ ହିତିରା,
ରା ପ୍ରେସିଟ୍ରୀ ରା ମାଲବାନୀ,
ଶ୍ରୀମର୍ଦ୍ଦ ମୁଖୀତା
ରା ନାମଦ୍ଵୀଳୀ ଜାମିବାନୀ:
କ୍ଷେତ୍ର ଦୀପ ଦାତୁପାତ୍ର,
ନାଥ, ଗାଘରପ୍ରାଣିଲ୍ଲେବା,
ନାନ ନିର୍ବାଚନରୀ, ନାନ ପ୍ରେସିଟ
ରୀମ୍ରେବୀ ଦ୍ୱାବ୍ୟିଲ୍ଲେବା;
ମୁଦ୍ରାମ କ୍ଷେତ୍ର ପ୍ରକାଶିବେ,
ରାମ ଦାକ୍ଷେନ୍ଦ୍ରି ପ୍ରାଣିଲ୍ଲେବେ,
ରା ରନ୍ଧରାସାପ ଶେନିଶେନ୍ଦ୍ରାପ,
ମାଶିନ ଉନ୍ଦରା ପ୍ରାଣିରା:
ହିତକାରୀ ନିର୍ବାଚନ ରା କିଳା
ପ୍ରୁଦ୍ଯମ ଅମାଲାପୁର୍ବେମ,
ଗାଢାପୁଣୀତୀପ ମାଶିନ୍ଦ୍ର,
ପ୍ରାତ ପ୍ରାତ ଅନାର ଅପାଲପ୍ରେବେ,
ପିତୃ ପିତୃ ଏକାରୀ ପାଦିବେ
ତାଙ୍ଗିଲ ବାହୀପ ରା ବାହୀନ:
ପ୍ରିଯା ଅନ୍ତରୀକ୍ଷିତ ପ୍ରାଣିଲ୍ଲେବେ,
ହିତର ଶାଲ୍ପେବେ ରା ହିତର ପାଦିବେ
ପାତ୍ରା ମିଶ୍ରର୍ଗେବେଶାଗନ.



ვაკეში

ვაკეში, მარის ქუჩაზე, დგას ახლად-
აგებული ოთხსართულიანი შენობა. ამ
შენობაში მოთავსებულია მეცხრე სკოლა.
სკოლაში გაცხოველებით ემზადებან ბავ-
შეთა შემოქმედების ოლიმპიადისათვის.

აქ ძალიან ხშირად გაისმის პატარა
მომღერლების წერიალა ხმა. ისინი მრა-
ვალნაირ სიმღერას ასრულებენ. მღერი-
ან ტებილად, შეწყობილად და მიმზიდვე-
ლად. მომღერლები გაერთიანებული
არიან გუნდში, რომელსაც ხელმძღვანე-
ლობს პატარა ლოტბარი — როზა ჯინევე-
ლიეშვილი. როზა 18 წლისაა, მეცენატ
კლასში სწავლობს და ნამდვილი ფრია-
დოსანია; საუკეთესო სწავლის გარდა, გუ-
ნდის ხელმძღვანელობასაც ასწრებს. ყვე-
ლას აქვირებს პატარა ლოტბარი. შევე-
ნივრად გაწვრთნა თავისი გუნდი და შე-
ასწავლა სხვადასხვა სიმღერა: სიმღერა
ბელადზე, სიმღერა ბერიაზე, საოხვნელ
სიმღერა და მრავალი ხალხური სი-
მღერა.

უნდა ნახოთ როცა ის დგას პატარა
მომღერლების წინ და ოსტატურად იქ-
ნევს ხელებს. ზოგს ხმის აქვთ ანიშნებს,
ზოგს დაწევას და ზოგსაც დადუშებას.

საკირველი უნარი აქვს ამ გოგონას,
სამივე ხმა შეუძლია: პირველიც, მეო-
რეცა და მესამეც, უფრო ხმირად კი მე-
სამეც ამბობს, რადგან ბანის თქმა უფრო
უჭირთ მის მომღერლებს.

მის გუნდში 23 ბავშვია; 4 ვარი და და-
ნარჩენი გოგონები.

გუნდმა პირველად გასული წლის ოქ-
ტომბერში მოიყარა თავი. ელოდნენ გა-
მოცდილ ლოტბარს, მაგრამ იგი არ გა-
მოცხადდა. მაშინ როზამ იყიდა ლოტ-

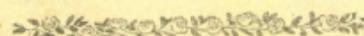


როზა ჯინეველიეშვილი.

ბარობა და მას შემდეგ შევენივრად ასრუ-
ლებს თავის მოვალეობას.

გუნდი რამდენიმეჯერ იყო დათვა-
ლიორებაზე და ყოველთვის კარგი შთა-
ბეჭდილება დატვა მსმენელებზე. ახლა
ისინი გაცხოველებით ემზადებინ ბავშვთა
შემოქმედების რესპუბლიკური ოლიმპია-
დისათვის. პატარა ლოტბარი დაუღალა-
ვად წვრთნის თავის მომღერლებს და
სჯერა, რომ გაიმარჯვებს. სულ ცოტა
ხანით დარჩა რესპუბლიკურ ლიმიტი-
დამდე. იგი ივლისში მოწყობა თბილის-
ში. ამ ოლიმპიადაზე გამარჯვებული გა-
ემზადებიან მოსკოვს, სადაც ჩატარ-
დება სრულიად — საკუთრივი ლიმიტი-
და. გამარჯვების სურვილი ბევრსა აქვს,
მაგრამ გაიმარჯვებს ის, ვინც იმეცადი-
ნებს საუკეთესოდ, ვინც შეისწავლის
საუკეთესოდ.

ვნახოთ, რას იზამს პატარა ლოტბარი
თავისი გუნდით.



ଶୁଣି ମୋରକୁ



ଏହିଏ ଆଖାଦିପା

ତୁମେନ ଗିନାକୁବୁଝ ଶୁଣି ଲୁହରଜା,
ରା କୁନ୍ତରୀବା ରା ରା ମାରଦି?
ଶୁରୁଗଢି ଏହିଏ ଶୁରୁଗଢି
ମନ୍ଦିରରେ ଦାରଦିମାନଦି.

ଦ୍ରୁଷ୍ଟବୁ ଶ୍ରୀରାଗେ ରା ଗାଜେନ୍ଦ୍ରବୁ,
ମେଦାରିବା ମେତାଦ ଯୁପିବି.
ଲୁହରଜା ମିକ୍ରିବି, ମିତ୍ରରୁତୁନ୍ଦ୍ରବୁ,
ତମ୍ବରକୁ ଜାରି ପିବି.

ଶୁଣି, ପିତା ଅଜାନଦିଲି,
ଶ୍ରୀଲ୍ଲବୁ ରା ପାଶ ଶ୍ରୀଶୁନିବ
ରା ତବାଲ୍ଲେବଦି ହିନ୍ଦାତୁଗା
ଶୁନାନ୍ତେ ମନ୍ଦିର ପିମିଦି.

ରା ମନ୍ଦିରିବି: „ଗାଲି, ଲୁହରଜାବୁ,
ଗାଫାକ୍ଷେଲୁତ ମନ୍ଦିରି, ଶ୍ରୀବୁ,
ଶ୍ରୀବୁ, ରାଗର ଗାଫାଶଳିଲାନ
ଏ ପାଲେବି, ଏ ମିନଦ୍ଵରେବି।

ଗାଲି, ଗାଲି, ଗାଲାପାଲେ,
ଶ୍ରୀବୁ ମନ୍ଦିର ଶୁରୁଲିତ ଶୁରି,
ଶ୍ରୀବୁ ଶୁରୁପା ସାମିଶବଲିନା
ଶାୟବାରେଲି ଶାଦିପାତି!

ରାଗର ପ୍ରିଯକିନି, କିମି ଲୁହରଜାବୁ,
ମେପ କିମି ପାପି ମନ୍ଦିରାବୁ କୁଲି,
ମାତ୍ର ଗାଗର ପ୍ରସାଦ, ପ୍ରସାଦ,
ରାମ ଶାଗମିରିନି ମନ୍ଦିର ଶୁରି!

ଗାମାଜାନ୍ତ, ଗାମାତ୍ରିନିନ୍ତ,
ଅବାଦିନିନିନ ଶ୍ରୀବୁ, ଶ୍ରୀବୁ ମର୍ଦ୍ଦେଶ,
ଶ୍ରୀବୁ ଦାକ୍ଷେରି ରା ନିର୍ମିଶ ମନ୍ଦିରାବୁ...
ତୁ କି ଶ୍ରୀବୁରା ଶାଦିପା ମର୍ଦ୍ଦୀରି, —

ମମ ଅଶ୍ରୁବୁ ନିଶ୍ଚତ୍ସ, ନିଶ୍ଚତ୍ସ,
ଏ ହାତେ ଜ୍ଞାନାବ ତ୍ୟାଗିନି.
ଅପ, ଗାଗରି, ରାମ ଶୁରିନିଶାବ
ଶାଗାନ୍ଧେବନି ଶାମାଲି!“

ଶୁଣି ମୋରକୁ

ସିଂହ ବେଳିଶତାବ୍ଦୀ

ଅପରିତ ପୁନର୍ବାଦ ଶାମିରି,
ଶାକ୍ଷେପ ଶାରମତାପି କାଲିବି
ରା ଶାମିରେ ଦାକ୍ଷେରି
ଶାନ୍ତିପାତ୍ର ଶଶିମେଲ କାଲିବିତେବି...

ଶିବ ଏ କାରିବି ଦିଲ୍ଲେ ଶ୍ରୀବୁଶି,
ଶିବ ଏ ଶ୍ରୀବୁଶି ଶଶିମେଲ ବି,
ଶଶିମେଲ ଦିଲ୍ଲେ ଶଶିମେଲ
ଶଶିମେଲ ଶଶିମେଲ

ଶ୍ରୀବୁ ଶ୍ରୀବୁ ଶଶିମେଲ
ଶଶିମେଲ ଶଶିମେଲ
ଶଶିମେଲ ଶଶିମେଲ
ଶଶିମେଲ ଶଶିମେଲ

ଶଶିମେଲ ଶଶିମେଲ
ଶଶିମେଲ ଶଶିମେଲ
ଶଶିମେଲ ଶଶିମେଲ
ଶଶିମେଲ ଶଶିମେଲ

პანტელეიმონ ჩხეივაძე



ამა წლის 15 აპრილს გარდაიცვალა მწერალი პანტელეიმონ შელიტონის-ჟე ჩხივაძე. მისი მოღვაწეობა არ იყო ხანგრძლივი. თხუთმეტი წელი იმუშავა მწერლობაში, მაგრამ მაინც ბევრის გაეკეთება შესძლო. მისი ნაწერები დიდი სიყვარულით სარგებლობს მკითხველებში. ამიტომ პ. ჩხივაძემ მაღლ მიიბყრო ფართო საზოგადოებრივის ყურადღება. ის დაიბადა 1903 წელს გურული დარიბი გლეხის ოჯახში. მან პატარაობაშივე შეიგნო ის უთანასწორობა, რომელიც საზოგადოებაში არსებობდა, ეზიზდებოდა მდიდრები და უველა მჩაგვრელი. მწერლის საპატიო სახელისაკენ ობლობიდან და გაქირვებიდან გაიკლია გზა.

პანტელეიმონ ჩხივაძემ ცოტახნის განმავლობაში მოასწორო დიდი ნაწარმოებების შექმნა. ყველასათვის ცნობილია მისი რომანები „სართულები“ და „ნაბიჯები“. პ. ჩხივაძის პირველმა რომანმა „სართულებმა“ მკითხველების ისეთი სიყვარული დაიმსახურა, რომ მოკლე ხნის განმავლობაში რამდენიმეჯერ გამოიცა ეს წიგნი. უკანას ქნელად იტექტდებოდა პ. ჩხივაძის დიდი ისტორიული რომანი „მურზაყან დადეშეკელიანი“. მან გამოაქვეყნა აგრეთვე რამდენიმე თავი ახალი რომანიდან „ახალი ხმელეთი“.

პანტელეიმონ ჩხივაძე თავის ხანმოკლე ცხოვრების მანძილზე არც ნორჩ თაობას ივიწყებდა, მათთვის დაწერა რამდენიმე მოთხოვობა და თანამშრომლობდა ჩვენი უურნალისფურულებზე. მისისაბავშვომოთხოვები ცალკე წიგნებადაც გამოვიდა. დიდი სიყვარულით სარგებლობს პატარა მკითხველებში პ. ჩხივაძის საბავშვო წიგნები: „მინდვრის კვირეული“, „ახალნ-



დარა“ და „პატარა აგრონომი“. „მინდვრის კვირეული“ კარგაბანს სახელმძღვანელოებშიც იყო შეტანილი. მისი ბევრი ნაწარმოები ნათარგმია რუსულ, სომხურ და უკრაინულ ენებზე.

ჩვენი ძველი მწერლები ბევრს ზრუნავდნენ საბავშვო ლიტერატურისათვის. ამ კაოგი თვისებით აღტერვილი იყო პ. ჩხივაძეც ის არა მარტო მოთხოვებს წერდა ბაშვებისათვის, არამედ უფრო მეტითაც იყო დაინტერესებული. მას უნდოდა შექმნილიყო ჩვენს ბედნიერი ხორი თაობისათვის შესაფერისი ნაწარმოებები, ამიტომ დიდი გულისხმიერებით თვალიკირებდა საბავშვო უურნალებს.

მართალია, პ. ჩხივაძეს სიკედილმა უდროოდ მოუსპო სიცოცხლე, მაგრამ მისი მშვენიერი ნაწერები არასოდეს არ დაკრგავნ მნიშვნელობას ქართული მწერლობის ისტორიაში. პანტელეიმონ ჩხივაძეს თავისი მშვენიერი ნაწარმოებებით შუდამ ექნება თავისი საკუთარი აღვილი ჩვენს დიდ მწერლობაში.



კრემის ტექსტი

კახეთში, კავკასიონის მთის ძირას, აღმართულია პატარა გორაკი დიდი ციხე-სიმაგრითა და მაღალი ეკლესით. აქვე მაღალი სამრეკლოა. იგი დაგემულია კახეთის მეფის ლეონის საცხოვრებელ მთახე. ეს მეფე მეოქვესმეტე საუკუნეში ცხოვრობდა.

ცხიდან აღმოსავლეთის მხარეს ჩამოდის საიდუმლო გვირაბი მდინარე ინწობაში. როცა მტკრი ალყას შემოარტყა- მდა ამ ციხეს, მეციხოვნებს წყალი ამ გვირაბით აპირდათ.

შე-16 – 17 – 18 საუკუნეებში ლექები ქართლ-კახეთის დაუძინებული მტრები იყვნენ. ხშირი იყო მათი ურდოების დაცემა და სოფლის აწიოკება. მიჰქონდათ ნაძარცი საქონელი, მიჰყავდათ ტკვეები. მარტო კახეთიდან ყოველწლიურად 300 კომლობდე ქართველი მიჰყავდათ და უცხო ბაზარები ჰყიდდნენ.

ამიტომაც ლექებისაგან თავდასაცავად თვითოულ ქართულ სოფელში ციხე-სიმაგრები იყო აშენებული. ერთი ასეთი დიდი ციხე გრემის მთავარანგელოზის ეკლესიისაც არტყია. ამ ეკლესიის ძირში კახეთის სატახტო ქალაქი იყო გაშენებული. მას გრემი ერქვა. ხალხში დარჩენილი ლეგენდით, ეს დიდი ქალაქი ყოფილა. მეოთორმეტე საუკუნეში აქ უმაღლესი სასულიერო სასწავლებელი— აკადემიაც კი ყოფილა. ახლა მხოლოდ მისი საძირკველიდა დარჩენილი.

ქალაქი გრემი განსაკუთრებით აყვავებული იყო მე-16 საუკ. და მე-17 საუკუნის დასწყისში. 1616 წელს სპარსეთის მეფე შაჰაბაბ პირველი შემორისა კახეთს და გაანადგურა. გადაწვა სოფლები, დაანგრია ქალაქი გრემიც, გადაკავეგინა ვენახები და თუთის ხეები, რომ დარ-

ჩინილ მოსახლეობას საზრდო აღარ ჰქონდა. შეშინებული კახელები მოგეხსა და ტყეებში გაიხინენ, იქ კი ლექები დახვდათ. ამას გარდა, შაჰაბაბმა აქედან აყარა რამდენიმე ათეული ათასი მცხოვრები და ორას გადაასახლა. იქ დაბინავებულმა კახელებმა თავის ახალ ალაგს ის სახლები დაარქვეს, რაც აქერქა მათ საცხოვრებელ სოფლებს. ორანში ახლაც შეგხვდებათ სოფლები მარტყოფი, თელავი და სხვა.

ამის შემდეგ გადარჩენილმა მოსახლეობამ ტყეებს თავი მიანება და გატიალებული სოფლების აღდგენა დაიწყო. მაგრამ საუკუნეებით აშენებულ ქალაქ გრემის კი ასე აღვილად ვერ აღადგენდნენ.

მიუხედავად ამისა, კახეთის მეფეები ისევ აქ ცხოვრობდნენ.

გრემი არ მოეწონა მხოლოდ არჩილ მეფეს, 1672 წელს თელავში აიგო ციხე-გალავანი და იქ გადასახლდა, გრემი კი უმოსახლეოდ დარჩა. ამჟამად მის გვერდით ამავე სახელწოდების სოფელია. ქალაქ გრემის შესახებ ისტორიაში ძალიან მცირე ცნობები მოიპოვება. არ ვიცით, როგორი იყო იგი, რა ფართობი ეჭირა, რამდენი მოსახლეობა იყო და როგორი ბინები ჰქონდათ. ჯერჯერობით კვლევა-ძიებით შემდეგი გამოირკვა: მდინარე ინწობა ზაფხულში იძლენად პატარავდება, რომ ქალაქის საჭიროებისათვის სრულიადაც არ იქნებოდა საკმარისი. საჭირო იყო შორიდან წყლის გამოყვანა. გულდასმითმა ძიებამ გრემის არხის კვალი გვაპოვნინა. გავყევით მას და მეორე მდინარეს—ლომიტრას მივადგენით. ეს 16 კილომეტრით დაშორებული ყოფილი გრემიდან. ახლა იგი სოფ. ნაფარეულს ჩამოუდის, ძევლად კი წყალსადენით გრე-



გრემის საგამრო დარტვები (ქულბაქები).

შეი მიღიოდა ოურმე და ამ წყლით სა-
რეგბლობდნენ როგორც ადამიანები, ისე
აქლებების ქარავნები, რომელთაც სპარ-
სეთიდან თუ ინდოეთიდან საქონელი მოჰ-
ქონდათ. გრემიდან კი უმთავრესად ღვინო
გაპექონდათ. ლოპორტას წყალი გრემის გა-
ნაპირა სახნავ- სათესსაც რწყავდა, რითაც
მოსავლიანობას ერთიორად აღიდებდა.

ნაქალაქარში საგაქრო ქარვასლებიც
(დუქნები) მოიპოვდა. გათხრებმა გვაჩვენა,
რომ ზოგ ალაგას ქარვასლის სამსართუ-
ლიანი შენობაც ყოფილა. ვიპოვეთ მიწის
ქვეშ ორი თვალი ღუქანი. აქვე წყალსა-
დენის თიხის მილები აღმოჩნდა, ისეთივე
დიდი და მსხვილი, როგორც სხალტა
შიომლების მილები, რუსთაველის

ეპოქის საიუბილეო გამოფენაზე რომ
აწყვია.

შორიდან მავალ მგზავრებს — სოვდა-
გრებს — გზაში ბევრი მტვერი ედებო-
დათ, საჭირო იყო გაბანება. ამისათვის
აქვე, დუქნებთან, დიდი ქვიტკირის აუ-
ზი იყო, სადაც ცივი წყლით გაფრილება
შეიძლებოდა.

ამის ქვევით კი მიწის ქვეშ აღმოჩნდა
აგურით ნაგები ათგანყოფილებიანი დი-
დი სახალხო აბანო.

კიდევ ბევრი რამ იმაღლება გრემის
ნაქალაქარში, გრემის შესწავლით ჩვენ-
თვის ნათელი გამდება, როგორი იყო
მე-15—17 საუკუნეების ქართული ქალა-
ქის ცხოვრება.



ବେଳକୁ କୃତି



୧. ଲାଭଦାଶ



(ଶିଳାପାଠି).

ତାନ୍ତ୍ରମାଣି ପତ୍ର. ୧—୩୬

ମିଡିଲ୍ ଯାତ୍ରା ମଦ୍ଦଗଳେଖ୍ୟ, ମଦିନାରୀଙ୍କ ମାବ୍ଲାନ୍ଦଲାଦ, ଦା ବେଳାକୁ, ଦୁଇକ୍ଷିଣ କ୍ଷେତ୍ରଫଳେଲି ନୀଳ ଦା ତ୍ରୈଶାନ୍ଦେବ. ଯାତ୍ରାଙ୍କ ମାଲାନା ମନ୍ଦିରରେ ତ୍ରୈଶିଳ୍ପ ପୂର୍ଣ୍ଣ.

— ରାତ୍ରି ଅପ୍ରେତର ଏଁ, କୁରଦଲେଖନ?

— ରାଗନ୍ତର ତ୍ରୈ କାଳି ତ୍ରୈଶି ବିଜ୍ଞେର. ବେଳାକୁ, ଅନ୍ତ୍ରେ ନିର୍ମାଣକା, ଦା ନାମନାଦିଗା କୁରଦଲେଖନ.

ଅମୋଲିଛିବା ଅନ୍ତ୍ରେ ଦା ନିପାଳିଦାନ ତ୍ରୈଶି ଅମନ୍ଦବ୍ରତ୍ତିନା. ଶ୍ରେଣିନାଦା ତ୍ରୈଶି କାହିଁରମି ଦା ଉପାଦ କୁରଦଲେଖନି, ତାତ୍ପର୍ଯ୍ୟ ମୋହିପା.

— କୁରଦଲେଖନ, ରାତ୍ରି ଗନ୍ଦିଦା ତ୍ରୈଶି? ଶେବ ବେଳା ତ୍ରୈଶି ଏହି କାମ?

— ଗାବାରିତନୀଦାଦ, —ୟବାସୁଦେବ କୁରଦଲେଖନ.

ମୋହେରା କୁରଦଲେଖନ ତ୍ରୈଶି, ମନ୍ଦିରରେ ନିର୍ମାଣକା ଅନ୍ତ୍ରେ ନିର୍ମାଣକା ଦା ହାତ୍ତିଶ୍ଵର ନିର୍ମାଣକା. ତ୍ରୈଶିମା ନିପାଳିଦି ଶ୍ରେଣିତାମାଶା, ମନ୍ଦରମୁନିଦା ଦା ତାତ୍ପରୀ:

— ଗଢାଲେଖନ, କୁରଦଲେଖନ, ରାତ୍ରି ଗାବାରିତନୀଦାଦ, କୁରଦଲେଖନ, ରାତ୍ରି ଗାବାରିତନୀଦାଦ ଦା ଗାନ୍ଧାରା. ଯାତ୍ରାଙ୍କ କି ବିନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ନେଇନ୍ଦ୍ରିୟମା ଦାର୍ଶନିକ ଦେବ.

— କୁରଦଲେଖନ, କୁରଦଲେଖନ, —ୟବାସୁଦେବ କୁରଦଲେଖନ ଏବିନ୍ଦିବେ ଏନ୍ତ୍ରେ.

— ତ୍ରୈଶି ଦାଵିଦ୍ୱାରା. ଶେବ କି ମାନାମଦ୍ଦ ଗାନ୍ଧିତା ଗାନ୍ଧିତା କାହିଁରମି କୁରଦଲେଖନ ଗାନ୍ଧିତା କାହିଁରମି କୁରଦଲେଖନ ଦା ଗାନ୍ଧିତା କାହିଁରମି କୁରଦଲେଖନ.

— ତ୍ରୈଶି ଦାଵିଦ୍ୱାରା. ଶେବ କି ମାନାମଦ୍ଦ ଗାନ୍ଧିତା ଗାନ୍ଧିତା କାହିଁରମି କୁରଦଲେଖନ ଗାନ୍ଧିତା କାହିଁରମି କୁରଦଲେଖନ.

— ତ୍ରୈଶି ଦାଵିଦ୍ୱାରା. ଶେବ କି ମାନାମଦ୍ଦ ଗାନ୍ଧିତା ଗାନ୍ଧିତା କାହିଁରମି କୁରଦଲେଖନ ଗାନ୍ଧିତା କାହିଁରମି କୁରଦଲେଖନ.

— ତ୍ରୈଶି ଦାଵିଦ୍ୱାରା. ଶେବ କି ମାନାମଦ୍ଦ ଗାନ୍ଧିତା ଗାନ୍ଧିତା କାହିଁରମି କୁରଦଲେଖନ ଗାନ୍ଧିତା କାହିଁରମି କୁରଦଲେଖନ.

ଅନ୍ତ୍ରେ ନିର୍ମାଣକା ହାତ୍ତିଶ୍ଵର, ତାତ୍ପରୀ କି ବେଳାକୁ ଦାଇକ୍ଷିଣୀରା. ଦାବା ଦା ବ୍ୟାପକ ଦାବା... ଉପାଦ ବେଳାକୁ ଦାବା... ନିର୍ମାଣକା ହାତ୍ତିଶ୍ଵର, ତାତ୍ପରୀ କି ବେଳାକୁ ଦାବା...

— ମୋହେରା, — ତାତ୍ପରୀ କୁରଦଲେଖନମା, ବ୍ୟାପକ ଦାବା ଦାବା... ନିର୍ମାଣକା ହାତ୍ତିଶ୍ଵର, ତାତ୍ପରୀ କି ବେଳାକୁ ଦାବା...

ଅଲ୍ଲାନ୍ଦା ଯାତ୍ରା, ଅଜାନ୍ତାଲ୍ଲାନ୍ଦା...

— ଅମୋଲିଛି—, ଯୁଦ୍ଧନ୍ଦବା କୁରଦଲେଖନ. — ରାତ୍ରିକାଳି ଏହି? — ଅଭିନଦବ ଯାତ୍ରା. — ଅମୋଲିଛି—! ଯୁଦ୍ଧନ୍ଦବା କୁରଦଲେଖନ. — ଶେବ ଶେବ ଗ୍ରେନାଇ, ଏରାତିମେହିର୍ବାନ୍ତ୍ରେ ରାତ୍ରି ତ୍ରୈଶି ଦାବା... ନିର୍ମାଣକା ହାତ୍ତିଶ୍ଵର, ତାତ୍ପରୀ କି ବେଳାକୁ ଦାବା...

— ନିର୍ମାଣକା ହାତ୍ତିଶ୍ଵର, ତାତ୍ପରୀ କି ବେଳାକୁ ଦାବା...

— ଅମୋଲିଛି—! ଶେବ ଶେବ ଗ୍ରେନାଇ, ଏରାତିମେହିର୍ବାନ୍ତ୍ରେ ରାତ୍ରି ତ୍ରୈଶି ଦାବା...

— ଅମୋଲିଛି— ଯାତ୍ରାମି ନିର୍ମାଣକା ଦା ଗାନ୍ଧିତାରା ମନ୍ଦିରରେ ନିର୍ମାଣକା ହାତ୍ତିଶ୍ଵର, ତାତ୍ପରୀ କି ବେଳାକୁ ଦାବା...

— ରାତ୍ରିକାଳି ଉପଦି, —ୟବାସୁଦେବ କୁରଦଲେଖନ. — ରାତ୍ରିକାଳି ଏହି ଅଭିନଦବ?

— ଅଭିନଦବ ମନ୍ଦିରପଦି, ବାନାମ ମେହାମେ ତ୍ରୈଶି ନିର୍ମାଣକା ହାତ୍ତିଶ୍ଵର, — ଉପାଦ ଉପାଦ କୁରଦଲେଖନ ଦା ଗାନ୍ଧିତାରା ମନ୍ଦିରରେ ନିର୍ମାଣକା ହାତ୍ତିଶ୍ଵର.

ଅନ୍ତ୍ରେ ନିର୍ମାଣକା ହାତ୍ତିଶ୍ଵର, ତାତ୍ପରୀ କି ବେଳାକୁ ଦାବା... ଉପାଦ ଉପାଦ କୁରଦଲେଖନ ଦା ଗାନ୍ଧିତାରା ମନ୍ଦିରରେ ନିର୍ମାଣକା ହାତ୍ତିଶ୍ଵର, — ଉପାଦ ଉପାଦ କୁରଦଲେଖନ ଦା ଗାନ୍ଧିତାରା ମନ୍ଦିରରେ ନିର୍ମାଣକା ହାତ୍ତିଶ୍ଵର:



— ହୁକୁମ! — ଦା ତୟଶୀଳ ତାଙ୍ଗି ଗାହିରା.
ତମ୍ଭେ ଦୂରଦୂର ଦୋଷିବା, ଅନ୍ଧେଶିଳ ପାରିପୁ
ଗାହାନ୍ତିରୁଣା.

— ଅମିଲ୍ଲିପ୍ପି, — ଉପସିରିଳି କୁରଦ୍ଦୟାଳୀ, —
ଦିଲା ତୟଶୀଳା.

ମନୋପାଦା କାର୍ଯ୍ୟ ମାଲାନ୍ତିରେ ଦା ଅମିଲ୍ଲିପ୍ପି
ଅନ୍ଧେଶିଳ ଅନ୍ଧେଶିଳ ଦିଲା, ମାଲାନ୍ତିର ଦିଲା ତୟଶୀଳ
ପିପୁ ହାମନ୍ତିରେବୁଲି ଦା ଦିଲାନ୍ତିର
ଅତ୍ୟାଳାଶ୍ଵରେବଦା.

— କାର୍ଯ୍ୟ କେଣିଲା, — ଉପସିରିଳି କୁରଦ୍ଦୟାଳୀ.
— ଏହି ଶେଷ ଶେଷ ସାତ୍ତିରେ କି ଆହା,
ନର୍ତ୍ତିର ଗ୍ରହଣଟା ରା ଦେଇ ଗ୍ରହଣିବା!

କାର୍ଯ୍ୟ ତାଙ୍ଗଦିଲି ଦ୍ୱାରାରିପ୍ରା ସିଥାରିଦିଲା-
ଗାନ୍ତିର.

— ଆହା, — ଗୁରୁନ୍ଦେବା କାର୍ଯ୍ୟା, — ମେ ହରତି
କୁରଦ୍ଦୟାଳି ସାକ୍ଷେପି ମିନଦା, କିନ୍ତୁ କାର୍ଯ୍ୟାଳା-
କିମାତ ଅମୋଦାତରିବା.

ଦାନିଥାରା କାର୍ଯ୍ୟ ମଦିନାରିଦିଲାକ୍ଷେତ୍ର ଦା ଦାନ୍ତି
ପ୍ରିଯ ତୟଶୀଳ ତାଙ୍ଗଦିଲି: ବାନ ମିଳି ଦିଲାନ୍ତିର ହାତୁ-
ଶ୍ଵେତିଶ ହୃଦୟଦିଲି, ବାନ ନାହେବାର ତାନ୍ତିର. ଉପଦାଳ
— ହୁକୁମ! — ଅମିଲ୍ଲାରୁ ହୃଦୟିରାନ କାର୍ଯ୍ୟାଳାକି,
ଦିଲା, ଶିଥାରମାଥାରି, ଦା ହାତାଳାକି ତୟଶୀଳି

ହାମନ୍ତିର କାର୍ଯ୍ୟାଳାକିପାରାନ୍ଧେଶିଳ, ଦାନ୍ତିରିମା
ତମ୍ଭେ.

— ତୁମାଥି! — ଦା ହାତାଳାକି ହାତାଳି
ମଦିନାର୍ଦ୍ଦୟଦିଲି. ଅନ୍ଧେଶିଳ ଗାହିରା, କାର୍ଯ୍ୟ କି ତାର-
ତଥାଲେବ ହୃଦୟଦିଲି.

କୁରଦ୍ଦୟାଳେଲମା ଅର୍ଥକା ଉପସିରିଳି:
— ଶୁଦ୍ଧେଲେତ, ଶୁଦ୍ଧେଲେତ!

ହରଗୁରୁପ ପିପୁ, ବାଗବାତାଳିତ ଗମିପୁରୁଷ
କାର୍ଯ୍ୟ ନାବିର୍ଦ୍ଦେଶ. ବି ମନ୍ତ୍ରାଦ ଦାସବରୀଲୋପିପ,
ବାଶିନ୍ଦେଲି ଶେଷାକ୍ଷେତ୍ରାବି ପିପୁ. ହୃଦୟିର ହୃଦୟିର
ଶୁରିତ ହାତାଳିଦିଲି, ତାଙ୍ଗି ଘରିତାଳି
ଅର୍ଦ୍ଦେଶ, ଘରିତାଳି କି ଦାପାପ ଦାଶକ୍ଷ-
ପୁରୁଷା.

ଦଗାକ କାର୍ଯ୍ୟ ଦା ତାଙ୍ଗି ତାଙ୍ଗି ଜ୍ଞାନକିବା.
— ଶୁଦ୍ଧିଦା ଅପ୍ରକାଶାଳି ବ୍ୟେତ ଦିଲା
ତୟଶୀଳ ହୃଦୟିର ପ୍ରକାଶର୍ଦ୍ଦା. ମନମ୍ଭେପିତ, କୁରଦ୍ଦୟାଳେଲି,

ତାଙ୍ଗିର ଶେଷାକ୍ଷେତ୍ରାବି, ବାଗବାତାଳିତ କୁରଦ୍ଦୟାଳେଲି, କୁରଦ୍ଦୟାଳେଲିମାଗାନ୍ତିରା କାର୍ଯ୍ୟ ଗାନ୍ତିରିଦିଲି,
ଶେଷାକ୍ଷେତ୍ରାବି ଦା ଉତ୍ତରିବା: — ଏହା, କାର୍ଯ୍ୟ ଶେଷାକ୍ଷେତ୍ରାବି
କିମାତ କ୍ଷେତ୍ରାବି ଦା ଉତ୍ତରିବା: — ଏହା, କାର୍ଯ୍ୟ ଶେଷାକ୍ଷେତ୍ରାବି, ନେ
ହାତାଳିଦିଲି!





6 169160 84080

მხიარულად დახტის დათო,
აციმუიმებს კოხტა ოვალებს,
უხარია: დაითხოვეს,
ბებიასთან წაგა მაღვ.

სალამოა. ბავშვებს ს სინაცთ,
მზე არ გვაფენს ოქროს მძივებს,
დალლილი და დაქან ცული
დათოც ტებილად ჩაიძინებს.

ბებიასთან წასკლის ნდომა
დილით გულში ჩაესახა
და იმ ღამეს ჩვენმა დათომ
ეს ამბავი სიზმრად ნახა:

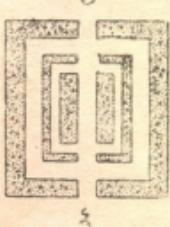
ტუეში მედგრად მიაბიჯებს
პიონერი ჩვენი დათო,

ဗုရားလွှေပါတ် ပဲပိုက်ပါတ်
ကျော်လွှေပါတ် မိမိပါတ် မာရ်ခြေလွှေပါတ်။
မီး၍ နှေ့ခြေပါတ်၊ ၃၅၀၈၉၈ ဖျောက်
ဂားနားတာ ပြော လူ ၏ အောင်၍၊
မား ပဲ ၏ အောင်၍ မြောက်သွေး၊
အျော်ပြုပါတ် ပဲပိုက်ပါတ်။

ტუის მცველისკენ გარბის, უვირის:
„ძია, ყეცხლო! ვერა ხედავში!“-
მაგრამ თვალი გაახილა,
დაინახა უცებ დედა.

მიხვდა დათო: სიზმრად ნახა,
და ეწყინა იმას დიდად:
— ნეტავ მართლა მომხდარიყო,
ტყე დამებსნა მე ხანძრიდან!

ობილისის მე — 14 ს. ვ. კლასის ფრიადოსანი მოსწავლე ჩივი თაგუაზვილი.



ରାଜ୍ୟକାଳୀନ

ამ სურათზე დაწერნილი ოქთორი ადგილები ბალის ხეივნებს აღნიშვნავს. შედიოთ ბალში ა კარგებით და გამოლით ბ კარგებით ისე, რომ გაიაროთ ყველა ხეივანი და არსად არ გადაჭრათ ოქვენს მიერ გავლილი გზა.

ნელმოაზვისთა საყურადღებო

კურნალი „ოქტომბრელი“ ზაფხულის თვეებისათვის ვისაც გაქვთ გამოწერილი და ზაფხულისათვის მისამართს იცვლით, მაშინ მიყენდ თქვენი ახალი მისამართი იმ საფოსტო განყოფილებას, საიდანაც გქონ-დათ გმოწერილი და კურნალის თვის ღროშე მიიღებთ.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ